

ARTÍCULO

REVISTA DE LA UNIVERSIDAD DE MÉXICO. DEL PAPEL A LA PANTALLA

Lizbeth Luna González

Jefa del Área de Diseño de Interfaces de la Coordinación de Publicaciones Digitales de la DGSCA

Resumen

El impostergable avance de la tecnología invadió ya todos los sectores, incluso los medios de comunicación. En este ámbito, como pioneras, encontramos a las publicaciones digitales o electrónicas, como suelen llamarse. La Universidad Nacional Autónoma de México fue de las primeras, sino es que, me atrevo a decir, la primera institución que llevó las publicaciones del papel al entorno digital. Esto ocurrió alrededor de 1995.

Conviene aclarar que no sólo estamos hablando del inicio de la Web, sino más aún, del comienzo de la publicación digital, que consistía simplemente en una reproducción de la versión impresa. Ésta se montaba en un dispositivo electrónico, que permitía mostrarla como una fotocopia en la pantalla de una computadora. Se inició un sistema que permitió establecer la comunicación con Internet por medio de FTP (*File Transfer Protocol*¹), y un visualizador de imagen. Se observaba la plana completa como imagen, y el texto se podía ver en *gopher*² Otra forma era por medio de texto plano, que luego se migró a HTML (*HyperText Markup Language*³) El *browser* (navegador web) era MOSAIC⁴.

Palabras clave:

arte, cultura, revista digital, publicación cultural digital.

1 Protocolo de transferencia de archivos

2 Servicio de Internet consistente en el acceso a la información a través de menús

3 Lenguaje de marcado para la formación de páginas web

4 El segundo navegador gráfico disponible para ver páginas web

INICIO

Primera versión electrónica: con que se vieran bien las imágenes

La *Revista de la Universidad de México* nació en noviembre de 1930, recién se había alcanzado la autonomía universitaria. La versión digital para la Web de la revista cultural de la UNAM tenía algún tiempo fraguándose. Desde el periodo 1997-98 ya se trabajaba en su edición electrónica. En aquel entonces se subía la imagen de cada una de sus páginas, ¡de las que no puedo imaginar ni recordar cuánto pesaban! Con un índice en HTML era posible hacer el recorrido a través de su contenido.

En ese entonces nos conformábamos con que las imágenes se vieran bien. Ni pensar en un diseño de interfaces o la arquitectura de la información. Nada de eso, pues subir la información era, en realidad, un gran logro y una novedad.

Con la explosión de la información, el medio cambió sustancialmente, pero el proceso de reproducción digital de la revista había sido abandonado hacía tiempo. A pesar de que se había cambiado de proveedor de *web hosting* (alojamiento web), pues la versión digital ya no la hacía la UNAM. En esa época, no fueron guardados los respaldos, por lo que se perdió la información.

Una versión parecida, pero con PDF

Debido a la preocupación de la editorial de la Revista, de la Dirección General de Servicios de Cómputo Académicos (DGSCA), y de la misma Rectoría, por difundir la valiosa información que había caracterizado a las páginas de la publicación, fue planteada la necesidad de volverla a subir a la Web. En este sentido era urgente. Así, en 2006, se presentó una edición parecida a la primera versión, ahora con PDF (*Portable Document Format*⁵), en lugar de imágenes.

La *Revista de la Universidad de México* está dirigida a investigadores, académicos, estudiantes de nivel medio superior, principalmente, y todo aquel interesado en saber más acerca de temas de índole cultural, desarrollados en artículos escritos por distinguidos universitarios.

Sus principales propósitos son el estudio y la difusión de la cultura. En el caso de la publicación digital se conserva el objetivo y el panorama de acceso a su material aumenta a nivel mundial. Al considerar estos factores, el interés de lectores, autores y Revista motivó un nuevo objetivo para la versión digital: aumentar las consultas al sitio y ser considerada como una revista cultural digital.

⁵ Formato de almacenamiento de documentos, desarrollado por la empresa Adobe Systems
4 -XX

Las ideas para una nueva versión

Así, se propuso una versión digital con nuevo diseño y nuevas opciones que enriquecieran lo ya existentes. Explotar el medio Web es una labor difícil, pues al considerar que es rico en sí mismo, resulta complicado no caer en el uso excesivo de herramientas. Por la diversidad del público al que se dirige y al poco control sobre algunos elementos visuales que distinguen al medio, se optó por enriquecer la versión electrónica con una interfaz gráfica funcional y atractiva, basada en *HTML* y hojas de estilo (*CSS*), con el apoyo de documentos en formato *PDF* y en *FLA* (*Flash*⁶).

En un inicio, se plantearon diversas ideas, como agregar una búsqueda general y avanzada; un *pod cast* (*Portable On Demand Broadcast*⁷); una agenda cultural, y videos originales para una sección titulada "Vive la UNAM". "El Reportaje Gráfico", que es la única sección a todo color de la revista impresa, corresponde a la presentación de la obra de artistas plásticos. Se pensó en aprovechar esta característica, para mostrar la obra plástica de los autores en un ambiente mucho más atractivo y en una forma mucho más dinámica.

Finalmente, cabe destacar que la versión digital de la *Revista de la Universidad de México* se sometió a varios filtros y, debido a diferentes circunstancias, varias secciones quedaron en espera. Éstas son las actuales: Artículos basados en una preselección; Vive la UNAM; Reportaje Gráfico y videos (cabe destacar) originales, a través de los cuales, los autores y artistas plásticos aportan algo en cada número: una lectura o un comentario acerca de su artículo u obra. Por supuesto, el índice de la versión Web es otro elemento importante y su presentación se ofrece en *Flash* (*FLA*) y *HTML*. Por razones de logística, en su versión digital cada número de la revista, tiene un desfase de aproximadamente tres semanas con respecto a la impresa.

Su presentación se pensó para dos o tres números, con la idea de "a ver qué pasa", y qué respuesta se obtiene.

La revista en números

La versión digital de la *Revista de la Universidad de México* se publica desde hace 10 meses, aproximadamente, con la participación entusiasta y accesible de autores como Guadalupe Loaeza, Ricardo Pozas Horcasitas, Víctor Hugo Rascón Banda (recientemente fallecido), Sealtiel Alatríste, Joaquín Sánchez Macgregor (recientemente fallecido), Federico Campbell, Roberto Bonifaz Nuño, Juan Villoro, José Woldenberg, Margo Glantz, Hernán Lara Zavala, Octavio Romero Serrano, Carmen Parra, Vicente Leñero, Tita Bilbao, Adolfo Castañón y Hugo Hiriarte, entre otros que se escapan a mi memoria. Así, hablamos de más de 20 autores que han participado en la versión digital.

En cuanto a las visitas en la página, en abril de 2007, se registraron 88 visitas; posteriormente, al cambiar el concepto de la versión en *PDF* a una revista propiamente digital, las visitas se incrementaron a 4,736, en enero de 2008. Esto no ha sido gratuito. Entre diversos motivos, en general puede determinarse que se debe a dos grandes factores: por un lado la promoción al inicio a través de diversos medios, como *Radio UNAM* y, de manera constante, en la *Gaceta UNAM*.

Otro factor que ha sido determinante es el cambio en el diseño de la interfaz gráfica, que incluye la navegación, el diseño gráfico y elementos multimedia, como el video y la animación, que han sido fundamentales para atraer a más lectores.

6 Programa informático para la edición y presentación multimedia

7 Emisiones multimedia portátil, de video y/o audio

La sección más visitada continúa siendo el índice en PDF y la sección "Reportaje Gráfico" que, dicho sea de paso, aporta en sí una agradable lectura de la obra plástica (en total suman 10 reportajes gráficos). La mayor cantidad de visitas proviene de México, seguido por Estados Unidos, España y Argentina. Esto no varía mucho con respecto a la distribución que tiene la versión impresa, en la que prevalece México, secundado por España y Estados Unidos. La revista es desarrollada actualmente por 6 personas de la Coordinación de Publicaciones digitales de la DGSCA (1 Coordinador de Publicaciones Digitales, 1 Coordinador de Producción Digital, 3 diseñadores y 1 formador), y la responsable de la edición digital por parte directa.

Disposiciones para la publicación

Por otro lado, la *Revista de la Universidad de México* cumple con la normatividad para las publicaciones periódicas, contenida en las Disposiciones Generales para la Actividad Editorial de la UNAM, como la fecha de publicación, el sello editorial, la leyenda de derechos reservados, los créditos, las ligas a *plugins*⁸, el RSS⁹ (*Really Simple Syndication*), y la versión PDF; elementos que formalizan la revista como una *publicación digital*, citable incluso en cualquier mesografía¹⁰. Cada artículo tiene elementos que permiten que sea leído sin mayores requerimientos técnicos, pero si el usuario prefiere hacer una lectura en algún otro formato, se le da la opción del PDF. Si la intención del lector es citar un artículo, puede elegir la opción que le presentará el texto de la referencia bibliográfica, basada en la norma internacional ISO1 690-2¹¹. La lectura se realiza en forma fragmentada, no lineal, con indicadores visuales para la correcta lectura.

Conclusión

El desarrollo de una revista digital requiere un trabajo de conjunto y multidisciplinario. Si bien el escritor es el factor principal, el resto de los colaboradores fungen como eslabones para el establecimiento de la comunicación entre el mismo escritor y el lector en pantalla.

La expansión de la información nos lleva cada vez más a la lectura en pantalla y ésta a su vez a un cambio definitivo en la forma de percibir la lectura, la divulgación y promoción del conocimiento en general. Sin embargo no se escapa de la constante promoción y actualización de sus propias herramientas.

La *Revista de la Universidad*, ya dentro de esta dinámica, deberá fortalecer su sitio con nuevas y actualizadas herramientas, así se buscará en la siguiente etapa fortalecer el trabajo multidisciplinario.

Considero que eventualmente nos habitaremos a la lectura en pantalla, un ejemplo de ellos es el *New York Times*, que recientemente ha declarado ser más leído en su edición digital que en el impreso. Ojalá la *Revista de la Universidad de México* sirva como motivación para que cada vez más editores y autores se entusiasmen con lo anteriormente descrito, pues considero que de nada sirve tener el conocimiento si no se comparte y se pone al alcance de las personas.

Aprovechemos las herramientas que nos dan el medio y la época para construir nuevas y efectivas formas de comunicar.

8 Aplicación que se relaciona con otra para aportarle una función nueva y generalmente muy específica.

9 Formato de datos que es utilizado para redifundir contenidos a suscriptores de un sitio web.

10 Referencias digitales

11 La norma internacional ISO1 690-2 establece las directrices que deben contemplarse sobre la creación de estas referencias o citas bibliográficas de documentos electrónicos a fin de reflejar su identidad.

Moraleja: "Camarón que se duerme se lo llevan los bits. No dejemos que los bits nos lleven llevemos a los bits hacia donde nosotros queremos".

Mesografía (términos)

Flash: Wikipedia. La Enciclopedia libre, <http://es.wikipedia.org/wiki/Adobe_Flash> [Consulta 31 de julio de 2008]

Browser: Wikipedia la Enciclopedia libre, <<http://es.wikipedia.org/wiki/Browser>> [Consulta 31 de julio de 2008]

FTP: Wikipedia. La Enciclopedia libre, <http://es.wikipedia.org/wiki/File_Transfer_Protocol> [Consulta 31 de julio de 2008]

Gopher: Wikipedia. La Enciclopedia libre, <<http://es.wikipedia.org/wiki/Gopher>> [Consulta 31 de julio de 2008]

HTML: Wikipedia. La Enciclopedia libre, <http://es.wikipedia.org/wiki/HTML> [Consulta 31 de julio de 2008]

Mosaic: Wikipedia. La Enciclopedia libre <<http://es.wikipedia.org/wiki/Mosaic>> [Consulta 31 de julio de 2008]

PDF: Wikipedia. La Enciclopedia libre <<http://es.wikipedia.org/wiki/PDF>> [Consulta 31 de julio de 2008]

Plug in: Wikipedia. La Enciclopedia libre <<http://es.wikipedia.org/wiki/Add-on>> [Consulta 31 de julio de 2008]

Podcast: Wikipedia. La Enciclopedia libre <<http://es.wikipedia.org/wiki/Podcasting>> [Consulta 31 de julio de 2008]

RSS: Wikipedia. La Enciclopedia libre <<http://es.wikipedia.org/wiki/RSS>> [Consulta 31 de julio de 2008]